1.	Record Nr.	UNINA9910822329403321
	Titolo	Multilingual corpora and multilingual corpus analysis / / edited by Thomas Schmidt, Kai Worner
	Pubbl/distr/stampa	Philadelphia, : John Benjamins Pub. Co., 2012
	ISBN	1-283-89512-9 90-272-7344-8
	Edizione	[1st ed.]
	Descrizione fisica	1 online resource (422 p.)
	Collana	Hamburg studies on multilingualism ; ; v. 14
	Altri autori (Persone)	SchmidtThomas <1971-> WornerKai
	Disciplina	306.44/60943
	Soggetti	Multilingualism - Germany Linguistic minorities - Germany Contrastive linguistics Corpora (Linguistics)
	Lingua di pubblicazione	Inglese
	Formato	Materiale a stampa
	Livello bibliografico	Monografia
	Note generali	Description based upon print version of record.
	Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
	Nota di contenuto	Multilingual Corpora and Multilingual Corpus Analysis; Editorial page; Title page; LCC page; Dedication page; Table of contents; Introduction; Section 1. Learner and attrition corpora; The LeaP corpus: A multilingual corpus of spoken learner German and learner English; 1. Introduction; 2. LeaP corpus: Primary data; 3. Corpus annotation; 4. Corpus data format; 5. Corpus search; 6. Exploring fluency in second language learner speech with the LeaP corpus; 7. Conclusion; References; Technological and methodological challenges in creating, annotating and sharing a learner corpus of 1. Introduction 2. The Hamburg Map Task Corpus; 3. Manual interpretative annotation; 4. Conclusion; References; Creation and analysis of a reading comprehension exercise corpus: Towards evaluating meaning in cont; 1. Introduction; 2. The Corpus of Reading Comprehension Exercises in German (CREG); 3. Corpus collection and the WELCOME tool; 4. Inter-annotator agreement analysis for meaning assessment; 5. Meaning assessment results; 6. Avenues for future research; 7. Summary; Acknowledgments; References; The ALeSKo learner corpus: Design - annotation - quantitative analyses; 1.

Introduction
2. Design of the corpus 3. Annotation layers; 4. Quantitative descriptive analyses; 5. Applications for the corpus; Acknowledgements; References; Corpora of spoken Spanish by simultaneous and successive German-Spanish bilingual and Spanish monoli; 1. Introduction; 2. Description of the corpora; 3. Further research; Acknowledgements; References; Monolingual and bilingual phonoprosodic corpora of child German and child Spanish; 1. Introduction; 2. The PAIDUS corpus; 3. The corpus PhonBLA; 4. Concluding remarks; References
Pragmatic corpus analysis, exemplified by Turkish-German bilingual and monolingual data 1. An introductory note on methodology; 2. The data: Corpus and constellation; 3. Research questions and aspects of frequency; 4. Procedures of quantitative analysis; 5. Classification of search results; 6. Contextual interpretation of the items; 7. Extending the analysis: Interpretative procedures; 8. Consequences and further research; Abbreviations and conventions; References; Corpus of Polish spoken in Germany: Collecting and analysing written & spoken data for investigating; 1. Introduction
2. Participants of the study 3. Corpus design; 4. Data acquisition and storage; 5. Transcription; 6. Corpus publication and reuse; References; The HABLA-Corpus (German-French and German-Italian); 1. Introduction; 2. Research on simultaneous bilingualism and the weaker (heritage) language; 3. Corpus design; 4. Transcription; 5. Availability; References; Appendix; Section 2. Language contact corpora; The Hamburg Corpus of Argentinean Spanish (HaCASpa); 1. Introduction; 2. Argentinean Porteno Spanish as a contact variety: The role of multilingualism and Second Language; 3. Corpus design
4. Main findings

| Sommario/riassunto | This paper presents the metadata model of the EXMARaLDA system and its implementations. It will first take a look on existing metadata schemes for transcriptions of spoken language as well as written texts and emphasize on their advantages and disadvantages. The paper will justify the decisions against existing models that led to a new data model that does not prescribe many metadata items and relies on XML files. It will conclude with a brief outlook on ongoing efforts to standardize metadata. |